

Handwritten signature
310

311

Hato'o ba Juiz sira Tribunal Rekursu nian :

Juiz Claudio de Jesus Ximenes.....Presidente

Juiz Jose Maria Calvario Antunes.....Membu

Juiza Jacinta C. da CostaMembu no Relatora

Kazu Krime Todan No.27/2001

Ho naran

Jose Valente nudar Rekorente

Kontra

Ministerio Publiku nudar Rekoridu

Case No. 05/01

Juizes Tribunal Rekursu hare tiha ona prosesu Rekursu ida ne'e inkluidu le'e no rona tiha ona alegasaun Rekursu ne'ebe hato'o husi advogadu rekorente nian. Iha ne'e reprejenta husi advogadu husi defensor publiku, ho nia alegasaun iha loron 26 fulan Juilu tinan 2001, nebe iha prinsipiu rejeita desizaun Painel Special ba Crimes Graves Tribunal Distrital de Dili ba nia kliente ho naran **Jose Valente**, moris iha loron 18 fulan Juilu tinan 1973 iha ococau, Subdistritu Lautem, Distritu Lospalos, Timor Loro Sa'e, nia kabenain ho oan nain tolu.


Desizaun Tribunal

1. Rekorente mak arguidu Jose Valente . Rekereimentu rekursu ida ne'e Rekorente hato'o tamba la aseita Desizaun husi Juiz Painel Espesial ba Krime todan (Juiz Painel Special ba Crimes Graves) Tribunal Distrital De Dili nebe hasai iha loron 19 fulan Juifnu tinan 2001 iha Prosesu Kriminal No. 3/Pid.C.G/2001/PD.Dili nebe Tribunal hakotu katak Arguido Jose Valenti halo sala kontara Artigu 8 Regulamento No. 15/2000 ho Artigu 340 Kodigo Penal Indonesia nian,- Kastigu Arguido ba hahalok Kriminal ne'e ho pena prizaun tinan 12 (sanulu resin rua) ho fulan neen(6),- fo

mandadu atu arguidu selu kusta prosesu no deside katak tempu detensaun nebe arguidu halao tiha ona tenki redus ho pena nebe nia hetan. Rekorente husu ba Tribunal Rekursu atu : modifika desizaun Painel Espesial ba Krime todan Tribunal Distrital Dili nian atu kualifika konduta seluk ba rekorente no se karik la konsidera katak akuzasaun ne'e sei kontinua hanesan ne'e nafatin rekorente husu substitui fali ho pena ne'ebe badak liu. Rekoridu la hato'o nia alegasaun eskrita tuir prazu legal maibe iha nia alegasaun oral rekoridu suporta desizaun Juiz espesial ba Krime Todan Tribunal Distrital de Dili.

2. Tribunal Rekursu halao tiha ona audensia iha loron 17 fulan Marsu tinan 2004, bazeia ba artigu 41 Regulamentu 30/2000 nebe altera tiha ona ho regulamentu 25/2001. Iha audensia ne'e Tribunal rona tiha ona parte sira, nebe iha prinsipiu rekorente haforsa tan nia alegasaun eskrita ne'ebe hato'o tiha ona mai tribunal no rekoridu hato'o deit nia alegasaun oral ne'ebe iha rezumu husu manten nafatin dezisaun primaria Instansia.
3. Faktu sira kaju ida ne'e nian nebe hato'o mai Tribunal Rekursu mak tuir mai ne'e :
 - a. Arguidu nudar membru milisi ho naran Tim Alfa
 - b. iha loron 25 fulan Setembru tinan 1999 arguidu hamutuk ho ema membru sira milisi Tim Alfa hamutuk nain 10 (sanulu) ba iha Eskola Primaria (SD) iha Lautem atu kaer Bendito Marques Cabral no Armindo da Silva ne'ebe sira konsidera nudar ema pro - independensia.
 - c. Intensaun hosi arguidu ho sira seluk ne'e atu kaer ema nain rua ne'e no oho tiha.
 - d. Membru hosi grupu ne'e inkluidu Jose Valente haree Bendito Marques no Armindo da Silva no sira duni tuir ema sira ne'e.
 - e. Membru hosi grupu ne'e naran Salvador ne'ebe hamutuk hotu ho Jose Valente fo tiru ida ba Bendito Marques Cabral iha nia ain.
 - f. Hafoin Jose Valente fo tiru ida tuir mai (segundu tiru) iha vitima nia rentos.
 - g. Bendito kanek tanba tiru dala rua ne'e no nia mate nudar konsekuensia direita husi tiru ne'ebe Jose Valente fo iha nia rentos.
 - h. Arguidu uluk sai nudar membru Tim RATIO no membru hosi Tim PANAHA hahu iha 1986, no Tim ida ne'e KOPASSUS mak forma. Tim ALFA mak hanesan sumbrina ka

T R I B U N A L D E R E C U R S O


~~312~~
f
313 L

orgaun direjente ba Tim RATIH no Tim PANAHA no PAM SWAKARSA ne'ebe iha objetivu hanesan.

- i. arguidu nia funsaun iha 1986 atu fo informasaun kona ba falentil no nia suporta sira ho mos ativista klandestina, hafoin informa ba nia komandante sira iha postu LORE I sira nia naran mak TW, HARDONO, SYAFRUDIN, Sersan satu Rahmad PASUMA, sersan satu KARYONO. No iha 1998 postu KOPASSUS muda tiha ona hosi nivel Suku sira maibe sei eziste iha Sub Distritu Lautem.
 - j. Arguidu iha koñesimentu katak iha planu atu oho ema ne'eba ba foti fos iha armajen no ema sira ne'ebe pro indepedensia.
4. Razaun sira ne'ebe rekorente hato'o mai tribunal rekursu mak hanesan tuir mai ne'e :
- a. Kona ba kondensasaun katak Painel espesial tribunal Distrital de Dili halo eru Material hodi fo Kastigu ba rekorente katak nia halo krime omisidui hodi viola artigu 8 Regulamentu 15/2000 ho artigu 340 Kodigo Penal Indonesia (KPI) tanba tuir advogadu katak krime ne'ebe nia kliente halo mak krime ne'ebe previstu iha artigu 338 KPI laos 340 KPI Indonesia nian, ho fo fundamentus sira hanesan haktuir iha pajina 285-288 prosesu ida ne'e katak nia kliente oho vitima laiha premeditasaun.

Kona ba kestaun ida ne'e Tribunal Rekursu konsidera provadus faktu sira ne'ebe temi ona iha leten no kona ba alegasaun rekorente sobre eru material ne'ebe Primeria Instansia halo hodi fo kastigu bazeia ba artigu 340 KPI laos 338 KPI sei la bele altera desizaun primeira instansia. Tanba desizaun ne'ebe primeira instansia fo ne'e loo'os ona katak artigu 340 Kodigo Penal Indonesia nian provadu duni. Tribunal Rekursu hare ba faktu ne'ebe provadu iha prosesu ida ne'e katak arguidu nia hahalok iha duni premeditasaun halo omisidui hanesan haktuir iha desizaun primeira Instansia iha pajina 218- 219.

Iha elementu haat husi artigu 340 Kodigo Penal Indonesia nian mak hanesan tuir mai ne'e :

1. ema ruma

T R I B U N A L D E R E C U R S O

[Handwritten signature]
313

314 *[initials]*

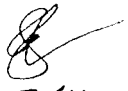
2. ho intensaun
3. iha premeditasaun
4. hasai ema seluk nia vida

iha prova sira ne'ebe iha kazu ida ne'e provadu duni elementu sira ne'ebe previstu iha artigu 340 KPI katak arguidu ka rekorente Jose Valente maka ho nia intensaun no premeditasaun hasai vitima Bendito Marques Cabral nia vida.

Atu haforsa liu tan konviksaun ida ne'e tribunal ida ne'e sei esplika klaru liu tan kona ba elementu premeditasaun hanesan tuir mai ne'e:

Arguidu ka rekorente nudar membru hosi Tim Alfa desde tempu naruk nia laran katak nia sai membru hosi milisi hahu kedas iha 1986. Mesmuke arguidu ka rekorente la iha planu espesifiku atu oho vitima maibe arguidu ka rekorente membru hosi Grupu milisi Tim Alfa ne'ebe iha planu jeral atu oho ema sira ne'ebe foti fos iha armajen no ema pro independensia sira. Arguidu ka rekorente Jose Valente iha koñesementu kona ba planu jeral ne'ebe militar Indonesia ho milisi sira halo atu destroi Timor Leste se wainhira otonomi lakon katak rezultadu konsulta popular Pro Independensia mak mak manan. Arguidu ka rekorente ba hamutuk ho grupu ida ne'e iha loron 25 Setembru 1999 hosi Com atu ba foti fos iha armajen Lautem. Planu ba oho vitima Bendito Marques Cabral inklui tiha ona iha Planu jeral atu oho ema pro-Independensia no ema ne'ebe foti fos iha armajen desde arguidu ka rekorente hola parte ho grupu milisi Tim Alfa. Hodi arguidu ka rekorente ba iha Com hamutuk ho grupu ida, ne'ebe iha planu atu halo buat seluk, allem de atu foti fos. Wainhira sira atu foti fos deit entaun sira tama iha armajen laran, laos liu kona husi armajen. Iha dalan klaran ba armajen nian milisi sira haree Bendito Marques Cabral no Armindo da Silva lao hela lori fos karon ida besik ba eskola primaria ne'e, milisi sira ne'e duni tuir sira nain rua. Tiru ne'e akontese hafoin sira liu hosi odamatan boot. Membru ida hosi grupu ne'e ho naran Salvador fo tiru ida ba Vitima Marques Cabral nia ain hafoin Jose Valente fo tiru ida tuir mai iha nia rentos. Vitima Bendito Marques Cabral kanek tanba tiru rua ne'e no mate direktamente nudar

T R I B U N A L D E R E C U R S O


~~314~~

315

konsekuensia hosi tiru ne'ebe Jose Valente fo iha nia rentos. Ida ne'e hatudu katak arguidu ka rekorente iha duni planu atu oho vitima Bendito Marques Cabral tanba arguidu ka rekorente tama iha grupu ida ne'ebe iha planu atu oho ema ne'ebe foti fos iha armajen no oho ema sira ne'ebe pro Independensia. No arguidu ka rekorente mos deklarata katak nia identifika vitima nudar ema pro-Independensia. Tanba ne'e iha tiha ona planu atu oho vitima Bendito Marques Cabral, hanesan krime ne'ebe haktuir iha artigu 340 KPI nian, Katak arguidu halo krime ne'ebe previstu iha artigu 8 Reg.15/2000 ho artigu 340 Kodigo Penal Indonesia nian. Tribunal ida ne'e hametin liu tan desizaun primeira Instansia katak la simu fundamentu husi alegasaun rekorente nian.

- b. tuir mai rekorente mos hato'o katak Painel Espesial Tribunal Distrital de Dili halo eru material wainhira kondena rekorente ba tinan sanulu resin rua ho fulan neen (artigu 40.1 d) Reg.30/2000, katak laiha prova kona ba iha orden.

kona ba kestaun ida ne'e tribunal rekursu konsidera katak tuir prova ne'ebe provadu iha proseu ida ne'e laiha prova ne'ebe suporta rekorente nia razaun katak iha orden atu oho vitima. Tanba arguidu ka rekorente desde inisiu la fornese no apresenta prova ruma hodi hatudu katak orden ne'e ezisti duni. Tribunal rekursu mos haree tiha ona prosesu ida maibe laiha prova ruma mak suporta alegasaun rekorente nian tanba ne'e tribunal ida ne'e konsidera katak tribunal primeira Instansia loo'os ona hodi decide katak laiha orden, hodi bazeia sira nia razaun ba testamuña sira iha tribunal ho naran Evaristo Da Cruz no Eugenio de Araugo (pajina 202-203 Prosesu ida ne'e.

Tanba ne'e alegasaun rekorente nia tribunal rekursu Rejeita. No Tribunal Ida ne'e hametin liu tan konkluzau ne'ebe tribunal primeira Instansia fo tiha ona, katak faktu nebe Painel espesial foti nudar fundamentu ba nia desizaun katak laiha prova ida ne'ebe eziste orden atu arguidu ka rekorente oho vitima, ne'e loo'os tiha ona .

5. Rekereimentu arguidu nian mai Tribunal Rekursu katak : modifika desizaun Painel Espesial ba Krime todan Tribunal Distritu Dili nian atu kualifika konduta seluk ba rekorente no se karik la konsidera katak akuzasaun ne'e sei kontinua hanesan ne'e nafatin rekorente husu substitui fali ho pena ne'ebe badak liu.

Tribunal Rekursu konkorda katak konkluzau sira ne'ebe Tribunal Primeira Instansia halo tiha ona ne'e loo'os tuir faktu sira no prova sira ne'ebe iha julgamentu ne'ebe refere ba kondensasaun arguidu halo krime omisidui ho premeditasaun no pena ne'ebe tribunal primeira Instansia hakotu mos proporsional ona ho krime ne'ebe rekorente komete hanesan ho razaun ne'ebe haktuir ona iha pontu haat desizaun hosi tribunal ida ne'e. Tanba ne'e tribunal rekursu la simu alegasaun rekeirementu ne'ebe rekorente hato'o, ida ne'e katak desizaun primeira Instansia loo'os ona no tribunal ida ne'e hametin liu tan desizaun ne'ebe fo tiha ona.

Atu fo kastigu ba arguidu ida, tenke fo konsiderasaun ba prinsipiu hirak tuir mai ne'e: kulpa husi arguidu, violasaun lei ne'ebe nia halo, prevensaun jeral no prevensaun espesial.

Iha kazu ida ne'e tuir akontesimentu ne'ebe refere iha leten ita haree katak komportamentu arguidu nian ne'e todan duni, katak nia hare ema ida ne'ebe ema seluk tiru tiha nia ain kanek ona tansa mak arguidu ka rekorente lahusik liu maibe nia fo tan tiru ida ba ema ne'ebe terus ona ne'e. No tiru ne'ebe nia fo iha nia rentos katak iha nia matefatin ho intensaun atu halakon ema ne'e nia vida. Situasaun ida ne'e Tribunal bele konsidera iha momentu atu fo kuantidade ba pena ba arguidu. Iha kronolojia kazu ida ne'e arguidu nia hahalok ne'e la fo hanesan situasaun atenuante ida atu hamenus pena ne'ebe fo ba arguidu ka rekorente. Tanba ne'e pena tinan 12 (sanulu resin rua) ho fulan 6 (neen) ne'ebe tribunal primeira Instansia fo ne'e proporsional ona ho konduta arguidu ka rekorente ne'ebe komete krime hanesan previstu iha artigu 340 KPI ho artigu 8 Reg.15/2000.

316

317 L


T R I B U N A L D E R E C U R S O

Bazeia ba razaun hirak ne'e Tribunal Rekursu julga improsedente rekursu ida ne'e no hametin nafatin desizaun ne'ebe Tribunal Primeira Instancia fo tiha ona katak rekorente halo krime omisidio premeditasaun ne'ebe viola ona artigu 8 Reg.15/2000 nune'emos artigu 340 Kodigo Penal Indonesia ho hetan kastigu ba hahalok ne'e prizaun tinan 12 (sanulu resin rua) ho fulan 6 (neen).

Kona ba kusta prosesu iha tribunal rekursu, Tribunal ida ne'e haree katak arguidu iha prizaun no Tribunal lakoñese se arguidu iha riku soin, tanba ne'e Tribunal deside atu arguidu la selu kusta prosesu nian (artigu 53.2 Regulamentu 30/2000 ne'ebe altera tiha ona ba regulamentu 25/2001).

Desizaun ida ne'e konkorda hamutuk husi Juiz sira Tribunal Rekursu nian iha Dili, loron 05 (lima) fulan Abril tinan 2004.


Claudio de Jesus Ximenes


Jose Maria C. Antunes


Jacinta C. da Costa